

Florencia Mariela Palacio

El trabajo interviene sobre una orden de desalojo y logra transformar un texto breve, pero cargado de tecnicismos y con recursos formales innecesarios, en una versión numerada y redactada en un lenguaje mucho más accesible. La propuesta muestra una clara intención de facilitar la lectura y de acercar el contenido a la persona destinataria.

De todos modos, la organización de la información podría fortalecerse, ya que los puntos aparecen presentados con el mismo nivel de importancia y sin una agrupación que permita distinguir con claridad qué información es central, qué decisiones se adoptan y qué pasos deben seguirse.

Aspectos valorados

Se valora especialmente la mejora del **estilo**. La adaptación elimina expresiones oscuras del texto original, como “Proveyendo el escrito de inicio” o “ad effectum videndi”, y las reemplaza por un lenguaje más directo y comprensible. También se destaca la supresión del uso innecesario de mayúsculas que aparecía en el punto II.7 del documento original.

Asimismo, se valora la **explicación de conceptos técnicos**, como “mandamiento de constatación”, ya que este tipo de aclaraciones ayuda a que la persona destinataria comprenda mejor el alcance de la decisión y de las medidas ordenadas.

Aspectos a mejorar

Como oportunidad de mejora, se observa que la información podría organizarse y agruparse con mayor claridad. La versión adaptada sigue un orden principalmente instruccional, lo que puede dificultar la localización de contenidos y la identificación de la información más relevante.

Por ejemplo, el texto comienza con una acción burocrática secundaria, cuando probablemente hubiera sido conveniente iniciar con una breve introducción que presentara los hechos principales del caso o explicara, desde el comienzo, qué se resolvió y por qué.

También persisten algunas construcciones impersonales o pasivas, como “se ordena”, “se emitirá” o “se hace saber”, que podrían reemplazarse por formas más activas y directas. Estas reformulaciones permiten identificar mejor quién toma la decisión, quién debe cumplir una acción y cuáles son sus consecuencias.

Para futuras adaptaciones, sugerimos trabajar especialmente en la jerarquización de la información: organizar los contenidos según su importancia, agrupar los puntos relacionados, incorporar una introducción clara cuando sea necesario y reemplazar construcciones pasivas por formulaciones más activas.